



# China Civil Aviation Report

## 民航报导

Volume 12, Issue 5 September/October 2010

### Phase II Expansion Construction of Guiyang Longdongbao International Airport Started

#### 贵阳龙洞堡国际机场二期扩建工程于29日开工

The State Council and the Central Military Commission Issue Guidance for Management Reform on Low Altitude Airspace

#### 国务院、中央军委对低空空域管理改革发出意见

Xia Xinghua Meets US Senators

#### 夏兴华会见美国联邦参议员

Zhejiang Provincial Airport Authority Opens Officially

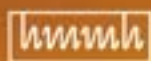
#### Breakthrough on Management Systemic Reform

#### 浙江省机场管理局挂牌 管理体制改革获突破

贵阳龙洞堡国际机场

### Airport Noise Monitoring and Mitigation Consulting Services

#### 机场噪声管理顾问咨询服务



www.UniworldChina.com/HMMH  
Tel: 86-10-8559-0830

### 机场噪声监控系统设计规划

### 机场减降噪程序设计与实施



## CONTENTS | 目录

- 4 The State Council and the Central Military Commission Issue Guidance for Management Reform on Low Altitude Airspace  
国务院、中央军委对低空空域管理改革发出意见
- 5 China Renewed as Category 1 Member of ICAO  
中国连任国际民航组织一类理事国
- 6 Shuangliu Airport and Tokyo Haneda International Airport Go Hand-in-Hand that Direct Flight to Tokyo Will Be Possible  
双流机场牵手东京羽田机场 将有望直航东京
- 7 Xia Xinghua Meets US Senators  
夏兴华会见美国联邦参议员
- 7 China-Russia Held a New Round of Aviation Conference and Concurred on Expanded Flight Rights Agreement  
中俄举行新一轮航空会谈并就扩大航权安排达成一致
- 8 ICAO Diplomatic Conference on Aviation Security Kicked-off in Beijing  
ICAO国际航空保安公约外交大会在京召开
- 10 China & the Republic of Belarus Signed the Reconstruction Contract for Minsk Airport  
中国与白俄罗斯签订明斯克机场改造工程合同
- 12 Li Jiayang Meets Lu Hao of Gansu  
李家祥会见甘肃省委书记陆浩一行
- 15 Phase II Expansion Construction of Guiyang Longdongbao International Airport Started  
贵阳龙洞堡国际机场二期扩建工程于29日开工
- 16 Three Aircraft Companies Become B787's Sole Component Suppliers  
成飞哈飞沈飞均成为B787相应部件唯一供应商
- 19 Chengdu Maintenance Base of Air China Received 3 More Major Overhaul Airworthiness Maintenance Permits  
国航成都维修基地再获三项机体大修适航许可
- 21 Zhejiang Provincial Airport Authority Opens Officially Breakthrough on Management Systemic Reform  
浙江省机场管理局挂牌 管理体制改革获突破
- 23 Shenzhen Airlines Signed a Ten Airbus Planes Buying Agreement with Airbus  
深航与空客签订10架空客飞机购买协议
- 24 Aviation Safety Experiment Base Will Settle at Beijing Shunyi District  
中国民航航空安全实验基地将落户北京顺义
- 25 Jiuhuashan Airport would Get Subsidy from Nation Operation Opens Next October  
九华山机场将获国家补贴 明年10月底前通航

China Civil Aviation Report (CCAR) is published bimonthly by Uniworld LLC (a U.S. Company) in conjunction with China Civil Aviation, the official publication of the Civil Aviation Administration of China (CAAC).

民航报导是经由民航局、国家新闻署核准，以《中国民用航空》英文版方式向全世界民航机构、企业，个人介绍中国民航改革开放成果和现状的刊物，印刷和电子版同步发行。

Publisher  
发行人  
Francis Chao 赵嘉国

Chief Editor  
总编辑  
Lili Wang 汪莉莉

Editor  
编辑  
Linda Gao 高瑞玲

English Staff Writer  
英文新闻撰稿人  
Lolin Ip 叶露莲

Art Editor  
美术编辑  
Ray Cheng 程利波

Circulation Manager  
杂志发行  
Cathy Tien 田姗姗

Webmaster  
网页设计  
Peng Yingfeng 彭颖锋

文字摄影  
Staff Writer/Photographer  
Nelson Chao 赵敏诚

To contact CCAR or subscribe to CCAR, please send your email to:

Info@ChinaCivilAviation.com or visit:

www.ChinaCivilAviation.com

联系民航报导或订购本刊物，请将您的邮件发送至：Info@ChinaCivilAviation.com 或访问：www.ChinaCivilAviation.com

US\$95/Year (USA) US\$95/年 (美国本地)  
US\$120/Year (International) US\$120/年 (国际)

China Civil Aviation Report  
c/o Uniworld LLC  
690 Garcia Ave, Ste. A  
Pittsburg, CA 94565  
Tel: 925-439-3799 ext. 12#  
Fax: 925-439-3268  
北京联系电话：86-10-8559-0830  
传真：86-10-8559-0830 ext. 215

## Developing GA in China Allows No Delay 发展通用航空，刻不容缓

In China, the general public knows very little about the role and effect of GA for the national economy; while from the view of the world, GA has caused wide and tremendous attention in most countries. Nowadays when destructive natural or man-made calamities occur in countries where GA is highly developed, the flexible and efficient GA aircraft are deployed for emergency rescue. Since the beginning of this year, frequent calamities are happening in China while there are not enough GA aircraft available. Just think that if we had plentiful GA aircraft working in the disaster relief operation, we could have saved more lives and avoided more economic loss.

From June 22 to June 24 and from October 15 to 17, the China General Aviation Forum 2010 and the Luyanghu International GA Festival 2010 were respectively held both with richer structure and increasing number of attendees. This tells that the domestic GA community is becoming more interested in developing GA in China with more anticipation and firmer determination.

At the current international state and stage, the demands of reducing the risk of lives and economic losses brought by various kinds of calamities, the facts that more people recognized the importance of GA and committed to GA industry warns us to not delay in GA construction. Developing GA in China allows no delay!

在中国，社会普遍对通用航空在国民经济中的地位和作用知之甚少；而从世界航空产业来看，通用航空已经受到世界各国的广泛关注和高度重视。如今世界上通航发达的国家，在出现特大破坏性天灾人祸时，都使用通航飞机这一机动性强和效率高的工具实施应急救援。今年以来，我国天灾频繁发生，我们却没有充足的通航飞机供使用。试想，如果我们能有更多机动性强和抢救效率高的通航飞机，玉树地震和舟曲特大泥石流中，我们就能抢救更多的生命，避免更多的经济损失。

6月22-24号，第八届中国通用航空商务交流会成功举办；10月15-17号陕西渭南·2010鹇阳湖国际通用航空节圆满举行。两次会议的参会人员结构更加丰富，参会人数更多。生动地说明了国内同行同仁对发展通用航空的兴趣日增，期盼日切，决心日坚。

我们处在这样一个需要发展通用航空的国际大环境和大时代中，处在减少各种灾害带来的生命威胁和经济损失的要求面前，处在越来越多的人认识到通航的重要性和越来越多的人投身于通航产业的背景下，我们不能再迟疑了。发展通用航空，刻不容缓！



Francis Chao 赵嘉国  
Publisher 发行人

# The State Council and the Central Military Commission Issue Guide for Management Reform on Low Altitude Airspace

## 国务院、中央军委对低空空域管理改革发出意见

A few days ago, the Guide for Deepening the Management Reform over Low Altitude Airspace (the Guidance) approved by the State Council and the Central Military Commission of the People's Republic of China was issued to relative departments.

In the Guide, the reform target includes the overall target and the stage targets.

### The overall target

Through 5 to 10 years of comprehensive building and deepening of the reform, scientific theory, legislation and regulation system, operation management system and service & support system should be established in the domain of management over airspace at low altitudes; the organization mode, the institutional arrangements and the operation should coincide with the law of management over airspace at low altitudes, with Chinese characteristics, and the low altitudes airspace resources should be fully exploited and effectively used.

### The stage targets

**Experimental stage (before 2011):** Based on the experiments in the flight control areas of Changchun and Guangzhou, in-depth experiments are carried out in the flight control areas of Shenyang and Guangzhou, and explore in depth, as well as in greater range, the methods learned from experiences on low altitudes airspace management reform. Delineation standards of airspace at low altitudes are to be studied and issued; policies, legislation and rules are optimized; operation mechanism explored; working procedure simplified; and service & support mode are to be improved, and the groundwork be laid for fully promoting the reform of airspace at low altitudes.

**Popularization stage (2011-2015):** Experiments are to be popularized throughout the country and airspace at low altitudes and are divided into different classifications in flight control areas of Beijing, Lanzhou, Ji'nan, Nanjing and Chengdu. Legislation and regulations should be established further; operation management mode should be perfected; service & support dots need to be reasonably distributed and built. The operation management and service & support system of the airspace at low altitudes should be market-oriented, supervised by the government, guided by the industry and carried out all over the country.

**Deepening stage (2016-2020):** The reform will be deepened further to make the management system of the airspace at low altitudes as advanced and reasonable as possible while maintaining, legislation and rules as scientific and complete as possible, operation and management

日前，国务院、中央军委批准了《国务院、中央军委关于深化我国低空空域管理改革的意见》，于国庆节前下发到了相关单位。

《意见》将改革目标分为总体目标和阶段目标。

### 1、总体目标

通过5至10年的全面建设和深化改革，在低空空域管理领域建立起科学的理论体系、法规标准体系、运行管理体系和服务保障体系，逐步形成一整套既有中国特色又符合低空空域管理规律的组织模式、制度安排和运作方式，充分开发和有效利用低空空域资源。

### 2、阶段目标

**试点阶段（2011年前）：**在长春、广州飞行管制分区改革试点的基础上，在沈阳、广州飞行管制区进行深化试点，在更大范围深入探索低空空域管理改革的经验做法，研究提出低空空域划分标准，完善政策法规，探索运行机制，简化工作程序，优化服务保障模式，为全面推进低空空域管理改革奠定基础。

**推广阶段（2011年至2015）：**在全国推广改革试点，在北京、兰州、济南、南京、成都飞行管制区分类划设低空空域，进一步建立健全法规标准，优化运行管理模式，合理布局和建设服务保障网点，基本形成政府监管、行业指导、市场化运作、全国一体的低空空域运行管理和服务保障体系。

**深化阶段（2016年至2020年）：**进一步深化改革，使低空空域管理体制先进合理、法规标准科学完善、运行管理高效顺畅、服务保障体系可靠完备，低空空域资源得到科学合理开发利用。

关于深化低空空域管理改革的主要任务和措施，《意见》要求分类划设低空空域。按照管制空域、监视空域和报告空域划设低空空域，区分不同模式实行分类管理试点。加快推进深化低空空域管理改革试点，构建低空空域法规标准体系。根据通用航空发展需求和改革试点经验做法，组织修订《通用航空飞行管制条例》。《意见》要求建立高效便捷安全的运行管理机制。军民航各级航空管理部门要牢固树立服务意识，改进通用航空起降点审批办法，简化审批程序，缩短审批时间。《意见》同时要求各相关部门加强低空空域管理配套设施建设，完善通用航空服务

as efficient and smooth as possible, service & support system as reliable and comprehensive as able, and airspace resources at low altitudes get explored and used scientifically and reasonably.

Regarding the main tasks and measures to deepen the reform of management over airspace at low altitudes, the Guidance demands a classification of the airspace at low altitudes. The airspace at low altitudes is divided as control airspace, supervision airspace and report airspace, and will be managed according to different modes. Reform experiments on management over airspace at low altitudes needs to be sped up and a relevant legislation standard system established. The General Aviation Flight Control Ordinance is subjected to amends according to the demands of GA development and reform experiences. The Guide demands the establishment of efficient, convenient and safe operation management mechanism. Administrative departments of civil and military aviation need to set up firmly the consciousness of service, improve the measures for examination and approval of GA landing and take-off places, simplify the procedure and shorten the time for approval. Meanwhile, the Guidance demands all relative units to construct supporting facilities, complete the GA service & support system, establish and improve the pilot training mechanism, tighten up the management and security monitoring & control, and establish the assessment and supervision mechanism of management over the airspace at low altitudes.

The organization and guidance for reform of management over airspace at low altitudes should be effectively strengthened and deepened, in which The National Airspace Control Committee is responsible for the organization and leadership of the whole nation, while regional ATC coordination committees are responsible for their individual region's unified leadership. Aviation law education campaigns should be initiated to strengthen the public and the GA users' consciousness of aviation law. Forming the social environment that cares about aviation development, supports the necessary reform, and maintains aviation security and stability. The media should give wide publicity on the great significance of the reform, popularize GA knowledge, give correct guidance to the public as to relative policies and legislations, standards, requirements and related common knowledge to create a good atmosphere for promoting the reform of management over airspace at low altitudes.

保障体系，建立健全飞行人员培训机制，加强低空空域飞行安全监控和管理，建立低空空域管理评估监督机制。

切实加强深化低空空域管理改革工作的组织领导，国家空管委负责全国低空空域管理改革的组织领导工作，各地区空管协调委负责对本地区改革工作实施统一领导。要大力加强航空法制宣传教育，提高社会公众和通用航空用户的航空法制意识，形成关心航空事业发展、支持低空空域管理改革、维护空防安全稳定的社会环境。新闻媒体要广泛宣传深化低空空域管理改革的重大意义，普及通用航空知识，正确引导公众了解掌握相关政策法规、标准要求 and 有关常识，为推进低空空域管理改革营造良好氛围。

## China Renewed as Category 1 Member of ICAO

### 中国连任国际民航组织一类理事国

China was elected with 151 ballots as the Category 1 member of the ICAO at its 37th Assembly in Montreal, Canada, on Oct. 2, 2010. It is the 3rd renewal since 2004. There were 161 voting countries; besides China, Germany, Japan, Italy, Australia, Russia, Brazil, USA, UK, France and Canada who also renewed their Category 1 memberships.

The ICAO session was opened on Sept. 28, discussing the issues of international aviation safety, security, environmental protection, transportation policies, laws and etc. Li Jiaxiang, Minister of the CAAC leading the delegation, participated in this session.

ICAO members are the regular decision-making institution of the ICAO composed of 36 member countries. There are 11 Category 1 members, composed by countries with major position in aviation transportation, 12 Category 2 members composed by countries with greatest contributions in ATC facilities and 13 Category 3 members composed by countries representing major geographical regions.

2010年10月2日，中国在加拿大蒙特利尔举行的国际民航组织第37届大会上以151高票当选一类理事国，这是自2004年来中国第三次连任一类理事国。当天参加投票选举的国家有161个，除中国外，德国、日本、意大利、澳大利亚、俄罗斯、巴西、美国、英国、法国、加拿大也同时继续当选一类理事国。

本次国际民航组织大会于9月28日开幕，就国际航空安全、保安、环境保护、运输政策、法律等各项议题展开讨论。民航局李家祥局长率中国政府代表团参加本次大会。

国际民航组织理事会是国际民航组织的日常决策机构，共有36个理事国组成。其中，一类理事国有11个，由在航空运输方面占主要地位的国家组成；二类理事国有12个，由对提供国际民用航空的空中航行设施作最大贡献的国家组成；三类理事国有13个，由代表世界各主要地理区域的国家组成。



## Shuangliu Airport and Tokyo Haneda Int'l Airport Go Hand-in-Hand so a Direct Flight to Tokyo Will Be Possible

### 双流机场牵手东京羽田机场 将有望直航东京

August 10, Sichuan Province Airport Group Co., Ltd. and Japan Airport Terminal Co., Ltd. signed a memorandum of cooperation stating that both parties would work together on aspects of airport operation management, marketing, and cross training to pursue the opening of direct flights between Chengdu Shuangliu International Airport and Tokyo Haneda International Airport, and put into reality the enhancement of a friendly relationship, promoted business development, trained main-frame personnel, raised terminal service qualities, and accomplished direct flights between Chengdu and Tokyo. This is another international cooperation for Sichuan Province Airport Group Co., Ltd subsequent to the established cooperation with US's Phoenix Sky Harbor International Airport, Houston Airport and Singapore Changi Airport.

The signing of the memorandum led exchange cooperation into a realistic stage that both sides would soon send personnel over to each other's airport to start learning, and through business cooperation, a richer selection of merchandises would be available at Terminal 2 building of Chengdu Shuangliu International Airport so that travelers could enjoy the marvelous purchasing experience originating from native Japan. At present, Chengdu Shuangliu Airport has Chengdu-Beijing-Narita Tokyo, Chengdu-Dalian-Osaka, and Chengdu-Shanghai-Nagoya flights to Japan; the opening of regular flight from Shuangliu-Tokyo Haneda would establish the direct access sky bridge between the two places in such the vast majority of travelers would not have to lay-over in an unnecessary location and would save a huge amount of time.

8月10日，四川省机场集团有限公司与日本机场大厦株式会社签署合作备忘录，双方将在机场运营管理、商业开发、互派人员培训等方面开展合作，争取开通成都双流国际机场至东京羽田国际机场的直飞航班，以实现增进友好关系、促进业务发展、培养骨干人员、提高航站楼服务水平、实现两机场直航等多项目标。这是四川省机场集团公司与美国凤凰城机场、休斯顿机场以及新加坡樟宜机场合作后的又一次跨国合作。

备忘录的签署，使双方的交流合作步入实质性阶段。不久，双方将互派人员到对方机场开展学习交流；通过商业合作，将会为成都双流国际机场T2航站楼引入更丰富的商业品牌，使旅客享受到源自日本本土的新奇消费体验；目前成都双流机场有成都—北京—东京成田、成都—大连—大阪、成都—上海—名古屋3条赴日航线，一旦成都双流机场—东京羽田机场定期航班的开通，将在两地之间架起直接通达的空中桥梁，使广大旅客不必再经过第三地经停而节约大量宝贵时间。

## Xia Xinghua Meets US Senators

### 夏兴华会见美国联邦参议员

August 31, Vice Minister of the CAAC, Xia Xinghua, met with democratic US senator of Missouri, Claire McCaskill, chairman of the US-China Communication Exchange Group of the US Senate, republican senator of Missouri, Christopher Bond, and Missouri delegation. Both parties reviewed the latest progress made on the research project of China's cargo transport hub in St. Louis, Missouri, for the last half year, and agreed on China Air Transport Association (CATA) to organize representatives from related airline companies going to St. Louis for on-site inspection in the earliest convenience in hopes to confirm sooner than later, the opening time of cargo transport flight from China to St. Louis.

After the meeting ended, Wei Zhenzhong, Secretary-General of the CATA, and Rhonda Hamm-Niebruegge, CEO, Director of Lambert-St. Louis International Airport, signed the memorandum of understanding. Vice Minister Xia Xinghua, along with Senator McCaskill and Senator Bond all attended the signing ceremony.

8月31日，夏兴华副局长会见了美国参议院多数党副督学、密苏里州民主党联邦参议员麦卡斯基尔及美国参议院美中议会交流小组共同主席、密苏里州共和党联邦参议员邦德率领的密苏里州代表团。双方回顾了过去半年多来在密苏里州圣路易斯市中方货运枢纽项目研究上所取得的最新进展，并同意由中国航空运输协会组织中方有关航空公司代表尽早赴圣路易斯市进行实地考察，以期尽快确定开通中国至圣路易斯市的货运航班的时机。

会见结束后，中国航空运输协会秘书长魏振中与美国圣路易斯市兰伯特国际机场总经理罗海妮签署了有关谅解备忘录，夏兴华副局长、麦卡斯基尔参议员、邦德参议员等出席了签字仪式。

## China-Russia Held a New Round of Aviation Conference and Concurred on Expanded Flight Rights Agreement

### 中俄举行新一轮航空会谈并就扩大航权安排达成一致

August 23-25, the Civil Aviation Work Conference of Transportation Subcommittee for China-Russia Prime Ministers' Regular Meeting Committee was held in Moscow. Xia Xinghua, Vice Minister of the CAAC, and Valery Mikhailovich Okulov, Deputy Minister of the Transport of the Russian Federation, along with each party's respective delegation in attendance. Through intricate negotiation and joint effort, both sides finally signed a memorandum of understanding on some arrangements accomplished upon expanding aviation transport between the two countries and the privilege of flying over each other's domain. The new conformity greatly increased the allocation of flights over for both side's aviation transportation enterprises, expanded the passenger and cargo aviation transport arrangements between China-Russia, and provided more operational flexibilities for aviation transport enterprises.

Moreover, both sides agreed to strive in an effort to get the new aviation transport agreement between the Chinese and Russian government signed officially within the year.

8月23日至25日，中俄总理定期会晤委员会运输分委会民航工作组会议在莫斯科举行。中国民航局夏兴华副局长和俄罗斯运输部奥库洛夫副部长分别率团出席。经过艰苦谈判和共同努力，双方最终就扩大两国间航空运输和飞越对方领土的权利达成了一揽子安排，并签署了谅解备忘录。新协议大幅度增加了双方空运企业的飞越班次额度，扩大了中俄间航空客货运输安排，并为双方空运企业提供了更多经营上的灵活性。

此外，双方同意继续努力，争取于年内正式签署中俄两国新的政府间航空运输协定。

## ICAO Diplomatic Conference on Aviation Security Kicked-off in Beijing

### ICAO国际航空保安公约外交大会在京召开

The ICAO Diplomatic Conference on Aviation Security kicked-off in Beijing on August 30. Since the People's Republic of China's civil aviation was established more than 60 years ago, this was the first time that China hosted a legal-themed international conference, which would benefit by elevating China's influence on the international aviation transportation industry, particularly in the legal arena of international aviation.

Vice-Premier Zhang Dejiang of the State Council of the PRC, Minister Li Jiayang of the CAAC, Vice Mayor Huang Wei of the People's Government of Beijing Municipality, and President Roberto Kobeh González of the ICAO Council attended the opening ceremony and delivered remarks. Gonzalez, President of the Council of the ICAO, conducted the opening ceremony; Vice Secretary-General of the State Council of the PRC Xiao Yaqing, Vice Minister of CAAC Xia Xinghua and related department leaders of the CAAC, and Ludwig Weber, Director of the Legal Bureau of the ICAO, attended the conference.

Li Jiayang expressed at the conference that accompanied by China's opened reform and continuous swift development of social economy, China's civil aviation industry acquired rapid development. The CAAC had at all time devoted highly on aviation safety, insisted in putting "safety first, prevention primarily, consolidated management" as the guiding scheme of China civil aviation industrial development to fully implement consistent safety strategies, prioritize systemic construction on theories, regulations, fleets, responsibilities and measures, and obtain important practical experiences. He pointed out that the goal of this conference, through amending the present international aviation security treaty, was to crack down any new criminal activities that targeted the civil aviation industry in order to secure international aviation transportation safety, to operate effectively, and to protect the lives and assets of passengers. He hoped the attendees would seek common grounds while reserving differences to devise a solution dependent upon collective wisdom.

8月30日，国际民航组织(ICAO)国际航空保安公约外交大会(Diplomatic Conference on Aviation Security)在北京开幕。此次外交大会是新中国民航成立60多年来第一次承办的以法律为主题的国际性会议，有利于提升中国在国际航空运输业内的影响，尤其是在国际航空法律界的影响。

国务院副总理张德江、民航局局长李家祥、北京市副市长黄卫、ICAO理事会主席高贝出席了大会开幕式并致辞。开幕式由ICAO理事会主席高贝主持。国务院副秘书长肖亚庆，民航局副局长夏兴华以及民航局相关司局负责人，ICAO法律和对外关系局局长韦博等参加会议。

李家祥在会上表示，伴随着中国的改革开放和经济社会的持续快速发展，中国民航业取得了长足的发展。民航局一直都高度重视航空安全，始终坚持把“安全第一，预防为主，综合治理”作为中国民航业发展的指导方针，全面实施持续安全战略，重点抓理念、规章、队伍、职责和措施等体系建设，取得了重要的实践经验。他指出，本次外交大会的目标就是通过修订现行国际航空保安公约，以打击针对民用航空业的新型犯罪行为，保障国际航空运输安全、有效地运营，保护旅客生命和财产安全。他希望与会各方本着求同存异的原则，凭借集体智慧共同商讨解决方案。

## Management Colleagues of US Doing Exchange at Anhui Provincial ATMB

### 美国管制同行来安徽空管分局交流

In order to raise the management professional's scope and familiarity levels on English instruction and special situation communication, senior consultant of the International Civil Aviation Organization, retired US management officer, Louis Rosgen, invited and corresponded by the Management Operation Unit, came to Anhui Provincial ATMB on September 10, 2010, to conduct a 4-day training and exchange.

On aspects of handling special situations like runway attacks, passenger cabin depressurization and aerial fire etc., Louis Rosgen had shared, discussed, and taught broadly in English the whole time to colleagues in Anhui ATMB. Attendees valued dearly on such an opportunity that many were willing to sacrifice their breaks in order to stay for the face-to-face exchange and discussion with the US colleagues.

为提高管制员英语指挥、特情通话的规范及熟练程度，在安徽空管分局管制运行部的积极协调和邀请下，国际民航组织高级顾问，美国退休管制员Louis Rosgen 9月10日来安徽空管分局进行为期4天的交流和培训。

Louis Rosgen全程采用英语授课，就如何处理跑道入侵、座舱失压和空中失火等特情与安徽空管分局的同行们进行了广泛的交流和探讨。管制员们十分珍视此次机会，许多人甘愿放弃休息，只为在课堂上与美国同行进行面对面的交流和研讨。

## Fuzhou-Taipei Direct Cargo Flight Route Opened on September 29

### 福州——台北两岸直航货运航线二十九日开通

In the afternoon of September 29, 2010, the 1st flight ceremony of Fuzhou-Taipei direct cargo flight had taken place at Fuzhou Changle International Airport. The opened route opens up a swift passage for speedy distribution of cargoes from Fuzhou and the vicinities to Taiwan and other areas, and vice versa.

Fuzhou-Taipei cargo flight route is operated by China Airlines Ltd. with Boeing 747-400 cargo plane, and scheduled to fly between Fuzhou Changle Airport and Taipei Taoyuan Airport on wednesdays and Saturdays.

Being the 1st strategic cooperation project between Fuzhou and China Airlines Ltd., the opening of Fuzhou-Taipei all-cargo flight route is a historical breakthrough for their cargo aviation industry. It is also another success toward the civil aviation industry of the two lands across the strait after the EFCA becomes effective, bearing an important meaning on aerial material distribution passages.

今天(29日)下午，福州至台北货运航班首航仪式在福州长乐国际机场(简称“福州机场”)举行，该航线的开通为福州及周边地区货物快速输往台湾及国外其他地区开辟了快捷通道，也为台湾物产输入大陆创造了最便捷的途径。

福州至台北货运航线由台湾中华航空股份有限公司(China Airlines Ltd., 简称“华航”)运营，承运机型为波音747-400货机，每周三、周六往返福州机场和台北桃园国际机场(简称“桃园机场”)。

作为福州市与华航战略合作的第一个项目，此次榕台全货机航线的通航，是榕台货运航空的一个历史性突破。该货运航线的开通是EFCA协议生效后两岸民航业合作的又一成果，对两岸空中物流大通道具有重要的意义。

## China & the Republic of Belarus Signed the Reconstruction Contract for Minsk Airport

### 中国与白俄罗斯签订明斯克机场改造工程合同

Recently, China Aerospace Science & Industry Corp. and Civil Aviation Administration of the Republic of Belarus held at Beijing, a contract signing ceremony for the US \$600 million reconstruction project of Minsk Airport in the Republic of Belarus.

The project involves reconstructing and building a new runway for takeoffs and landings of Airbus A380 aircraft, and an airport terminal building which can accommodate 6 million passengers annually. This is also the biggest joint venture between the two nations thus far, and will be listed as an important discussion topic during the October meeting between the two national leaders about finalizing the cooperation.

近日，中国航天科工集团公司与白俄罗斯交通运输部民航局在北京举行了总金额为6亿美元的白俄罗斯明斯克机场改造工程总承包合同的签字仪式。

此工程是为机场改造建设新的可起降空客380飞机的机场跑道和年接待600万乘客的机场航站楼，这也是迄今为止两国间最大的经贸合作项目，并将列入今年10月两国领导人会晤期间关于务实合作的重要议题。

## Okay Airways & RBS Aviation Capital Signed a Boeing 737-800 Lease Agreement

### 奥凯航空与RBS公司签署波音737-800租赁协议



Wang Shusheng, Chairman of Okay Airways Company Limited, and Peter Nielsen, Key Executive of Royal Bank of Scotland (RBS) Aviation Capital, signed at Beijing a lease agreement for 3 Boeing 737-800 aircraft on September 30, 2010. Standing Vice President of Okay Airways, Liu Jieyin, Senior Vice President of RBS, Cheng Yanping, and other high management officials attended the signing ceremony.

2010年9月30日，奥凯航空有限公司（Okay Airways Company Limited，简称“奥凯航空”）董事长王树生与苏格兰皇家银行租赁公司（RBS）首席执行官Peter在北京签署三架波音737-800飞机租赁协议。奥凯航空刘捷音常务副总裁、RBS公司程燕萍高级副总裁等高层管理人员出席签约仪式。

## President of Bombardier Visited Shenyang for Long-term Strategic Cooperation

### 庞巴迪董事长赴沈阳进一步商谈长期战略合作

Oct. 7, Zeng Wei, a member of the Standing Committee of the CPC Liaoning Provincial Committee and Mayor of the CPC Shenyang Municipal Committee, met with Mr. Laurent Beaudoin, President of Bombardier Inc., to discuss the long-term strategic cooperation partnership in aviation. Vice-mayor Wang Ying also presented.

Zeng Wei said the Shenyang Municipal Government provided an effort in promoting civil aviation industry development for many years, planned and established the civil aviation high-tech industry base, a fine platform, at Dahunnan Zone. Presently, the Q400 and C series aircraft cooperation between Shenyang and Bombardier Inc. are very successful; we would continue to do well with the services on creating the environment and consummating the infrastructure to accomplish better progress. Meanwhile, he hoped that future important cooperation projects between Bombardier and Aviation Industry Corporation of China could favor Shenyang more; Shenyang would provide superb services as before to promote deeper cooperation development between the two parties.

Mr. Laurent Beaudoin stated that Bombardier is very satisfied with Shenyang's cooperation and believes in an even better prospect. He would consider the possibility of having the final assembly of Q400 done in Shenyang, and hoping the C series aircraft would gain more market.

10月7日，辽宁省委常委、市委书记曾维会见加拿大庞巴迪公司（Bombardier Inc.）董事长布多昂，就双方在航空领域进一步加强长期战略合作伙伴关系进行探讨。副市长王英参加会见。

曾维说，沈阳市多年来致力于推动民用航空产业发展，在大浑南地区规划建设了民用航空高技术产业基地，为产业发展搭建了很好的平台。当前，沈阳与庞巴迪公司在Q400及C系列飞机两个项目上的合作非常成功，我们将继续做好创造环境和完善基础设施的服务，使合作项目实现更好的进展。同时，希望庞巴迪公司未来与中航集团合作的重要项目，能够更多地向沈阳倾斜，沈阳将一如既往地提供优质服务，推动双方合作向纵深发展。

布多昂说，对于与沈阳的合作非常满意，相信与沈阳成功合作的前景将更加美好。他表示将考虑Q400项目在沈阳进行总装的可能性，并希望C系列飞机获得更多的市场。

## Your ad will be read by aviation executives! 民航报导杂志是您最佳的宣传渠道

3,500 Copies of the CCAR are sent to China's Top Aviation Executives within the industry.  
每个月有 3,500 份杂志提供给民航高层决策者阅览。

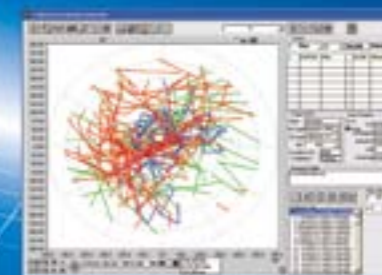
www.ChinaCivilAviation.com  
TEL:86-10-8559-0830  
Email: Info@ChinaCivilAviation.com



## 世界领先的ADS-B设备测试技术

——提供符合ICAO附件7和DO260A/B的解决方案

- 1、模拟各种情景
- 2、记录并转换数据
- 3、分析ADS-B接收机的检测概率、精准性和稳定性



## Li Jiayang Meets Lu Hao of Gansu

### 李家祥会见甘肃省委书记陆浩一行

October 11, 2010, Li Jiayang, Minister of the CAAC, met with Lu Hao, Secretary of Gansu Province, Liu Weiping, Acting Governor, and delegates. The two parties conducted a warm and friendly exchange on promoting the development of Gansu's civil aviation industry.

Minister Li expressed that civil aviation industry has a very strong promoting and inciting effects on finances, tourism, commercial trades and scientific technologies. Within regional economic structural adjustment and city-villages consolidated development, economical, environmental protecting, and less land consuming civil aviation industry has its natural advantages, which conveniently connected various areas, has an important effect on both economic development changes and structural adjustment. Li emphasized that the CAAC has greatly supported the civil aviation industry development on western regions since a long time ago. In the National Twelfth Five-year Plan, the CAAC would continue to strengthen its support through policies and finances to benefit the development of civil aviation as well as economy of the western region.

Lu Hao admitted that with the enormous support from the CAAC, Gansu Province would benefit not only in a swift development in civil aviation industry, but the overall development of the region as well.

Relevant department heads of the CAAC attended the meeting.

10月11日，民航局局长李家祥会见了甘肃省省委书记陆浩、代省长刘伟平一行。双方就促进甘肃省民航事业的发展进行了亲切友好的交流。

李家祥局长表示，民航业对金融、旅游、商贸、科技等行业有很强的促进和带动作用。在区域经济结构调整和城乡统筹协调发展，经济、环保、占地少的民航业拥有得天独厚的优势，能便捷地连接各个地区，并在促进经济发展方式转变和经济结构调整中发挥重要作用。李家祥强调，民航局一直以来都在大力支持西部地区民航事业的发展，在“十二五”规划中，民航局将在政策、财政方面继续加大支持力度，促进西部地区民航事业发展，带动西部地区经济腾飞。

甘肃省委书记陆浩表示，在民航局的支持下，甘肃地区的民航事业必将取得快速发展，必将对整个甘肃地区的发展带来巨大的促进作用。

民航局相关司局负责人参加了会见。

## CAAC North China ATMB Successfully Passed ISO9001 Quality Management Re-certification

### 民航华北空管局顺利通过ISO9001质量管理体系再认证审核

The CAAC North China ATMB accepted the ISO9001 quality management re-certification assessment conducted by Kaixin Certification Beijing Co. Ltd. on August 30 to September 2, 2010, and retained ISO9001 certification upon passing the examination.

North China ATMB of the CAAC had passed and kept the ISO9001 quality management system certification since September 2007. Presently, North China ATMB is implementing the establishment of safety management system according to the unity layout of CAAC. No doubt the pass of quality management system re-certification lays the foundation of establishing the safety management system that follows.

8月30日至9月2日，民航华北空管局接受了凯新认证（北京）有限公司ISO9001质量管理体系再认证审核，并最终通过审核，继续保持ISO9001的认证资格。

华北空管局2007年9月通过ISO9001质量管理体系认证，一直保持至今。按照民航局空管局的统一部署，华北空管局目前正在进行安全管理体系的建设工作。此次顺利通过质量管理体系再认证，无疑为下一步建设安全管理体系奠定了基础。

## Shanghai-Hong Kong Scheduled Flights Opened Han Zheng & Tang Yingnian Presided the "Push Button" Ceremony

### 沪港定期航班开通 韩正、唐英年启开航按钮

At noon on September 30, 2010, the opening celebration ceremony of Shanghai Hongqiao to Hong Kong scheduled flights was held at Terminal 1 of Shanghai Hongqiao International Airport. Han Zheng, Mayor of Shanghai City, and Tang Yingnian, Chief Secretary for Administration of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), attended the ceremony and delivered speeches, and they both pushed the button for the official opening of flights.

Han Zheng said in his speech that the opening of Shanghai Hongqiao-HK scheduled flights established another aerial bridge for the two places, provided more choices for travelers, and better promoted in-depth exchange cooperation between Shanghai and HK. Hong Kong has abundant experiences on airport management that are valuable for Shanghai to learn. At present, HK's management team has joined in managing Hongqiao Airport and provide valuable experience in establishing Shanghai as an international aviation hub faster.

Tang Yingnian stated that the full opening of Shanghai Hongqiao-HK scheduled flights is another big event in mutual cooperation development subsequent to the Shanghai-HK airport cooperation program started last year. It paves an aerial golden panhandle that provides expedient passage for travelers and benefits further cooperation between both sides, to bring out the individual's best of Shanghai and HK, promotes and achieves joint development of Pearl River Delta and Yangtze River Delta regions, and makes active contributions in serving the whole nation.

The Hongqiao-HK scheduled flights are operated by China Eastern Airlines Corporation Limited, Shanghai Airlines Company Limited, Hong Kong Dragon Airlines Limited, and Hong Kong Airlines Limited. Subsequent to China Eastern Airlines and Shanghai Airlines flight operations on September, 10, 2010, Hong Kong Dragon Airlines and Hong Kong Airlines started their services on September 15 and 28 respectively, planning on 25 flights weekly, 50 trips total.

昨天（30日）中午，上海虹桥——香港定期航班全面开通庆祝仪式在上海虹桥国际机场一号航站楼举行。上海市市长韩正、香港特别行政区政务司长唐英年出席仪式并致辞，共同启动开航按钮。

韩正在致辞中说，上海虹桥——香港定期航班的全面开通，为两地架起又一座空中桥梁，给两地人员往来提供了更多的选择，有利于深入推动沪港交流合作。香港在机场管理等方面有着丰富的经验，值得上海认真学习借鉴。目前，香港的管理团队已参与了虹桥机场的管理，为上海加快建设国际航空枢纽提供了宝贵经验。

唐英年在致辞时表示，继去年沪港机场合作项目启动后，此次上海虹桥——香港定期航班的全面开通成为两地合作发展的又一件大事。他说，定期航班的开通将开辟出一条空中的黄金走廊，为往返两地的人员提供便利的通道，有利于进一步促进香港与上海之间的合作，从而发挥沪港两地各自的优势，推动珠三角和长三角两个区域实现共同发展，为服务全国做出积极贡献。

虹桥机场至香港定期航线由中国东方航空股份有限公司（China Eastern Airlines Corporation Limited，简称“东航”）、上海航空有限公司（Shanghai Airlines Co., Ltd.，简称“上航”）、香港港龙航空有限公司（Hong Kong Dragon Airlines Limited，简称“港龙航空”）、香港航空有限公司（Hong Kong Airlines Limited，简称“香港航空”）4家航空公司执飞，自9月10日东航和上航先期执飞后，港龙航空和香港航空也分别于9月15日和9月28日开通上海虹桥至香港的航班，计划每周执飞25班、50架次。

## Li Jian Attended China Eastern Airlines Alikunsha Airport RNP Validation Test Flight

### 李健参加东航阿里机场RNP程序验证试飞

September 28, 2010, the CAAC Northwest Regional Administration organized an RNP operation validation test flight toward China Eastern Airlines' A319-115 modeled aircraft servicing Tibet Alikunsha Airport. Li Jian, Vice Minister of the CAAC, attended the whole process, and gave an important speech on new technological application at the test flight's evaluation meeting. Leaders from the CAAC Flight Standard Administration, CAAC East China Regional Administration, CAAC Southwest Regional Administration, CAAC Tibet Region Administration, and employees of China Eastern Airlines and Quovadis attended the test flight.

Test flight evaluation meeting was held afterward where China Eastern Airlines reported the testing situations, the CAAC inspector commented and appraised the testing, Administrator Qiao Xinshan of the CAAC Northwest Regional Administration announced the success of the test and gave a concluding speech and suggested on further widening the RNP and CPDLC technologies.

Up till now, the CAAC Northwest Regional Administration has finished the RNP project for A319-115 aircraft of China Eastern Airlines in Lhasa Gonggar, Yushu Batang, Xining Caojiabao, Guyuan Liupanshan, and Alikunsha airports, plus RNP4 operation in Xining-Yushu route, effectively elevated the safety level of operation for high altitude and complicated airports, enhanced the operation benefits for airline companies and improved flight regularities.

2010年9月28日，民航西北地区管理局组织对东航A319-115机型西藏阿里机场RNP运行验证试飞。民航局李健副局长全程参加，并在试飞讲评会上对新技术应用做了重要讲话，民航局飞标司、华东管理局、西南管理局、西藏区局领导以及东航、Quovadis公司人员参加了试飞工作。

试飞结束后，召开了试飞讲评会。东航汇报了试飞情况，局方监察员对试飞工作进行了讲评，乔新山局长代表西北管理局宣布验证试飞取得圆满成功，并对本次试飞工作进行了总结，提出了进一步推广RNP、CPDLC等新技术的建议。

截至目前为止，西北管理局完成了东航A319-115机型在拉萨/贡嘎、玉树/巴塘、西宁/曹家堡、固原/六盘山以及阿里/昆莎5个机场RNP项目以及西宁-玉树航路RNP4运行，有力地提升了高原和复杂机场安全运行水平，增加了航空公司运行效益、改善了航班正常性。

## China Eastern Airlines' Last MD90 Airplane Turnover to US

### 中国东方航空最后一架麦道MD90飞机交付美国

Hongqiao Frontier Inspection Station had conducted the departure procedure for the last McDonnell Douglas MD90 airplane (the transferring flight of MU599 Hongqiao-Saipan) lately.

This aircraft was the last of MD90 under China Eastern Airlines Corporation Limited. Since production of such model aircraft had discontinued for some years, maintenance within China was so inconvenient that China Eastern Airlines had subsequently sold many of the same model aircraft to airline companies in the US.

The flight would fly to US after a short stop at Saipan for re-fueling, and finished the turnover of China Eastern Airlines' last MD90 airplane.

MD90 series aircraft were medium-short range twin-engine jets that were derived from the original MD80 series of McDonnell Douglas Corporation. Project started in November 1989, but receded from the market gradually in 1997 when McDonnell Douglas Corporation was bought by Boeing Company, and stopped manufacturing in 2001.

虹桥边检站新近为最后一班麦道MD90飞机——MU599航班（虹桥-塞班）的调机办理了出境手续。

这架调机飞机是中国东方航空股份有限公司（China Eastern Airlines Corporation Limited，简称“东航”）麦道MD90的最后一架飞机。由于该型号飞机已停产多年，中国国内维护不便，东航已先后将多架此机型飞机出售给美国的航空公司。

此次航行在塞班短暂补给后，将飞往美国本土，完成东航最后一架MD90飞机的交付工作。

MD90系列飞机是美国原麦克唐纳道格拉斯公司从MD80客机发展而来的中短程双发喷气客机，1989年11月项目上马。后来在1997年麦克唐纳道格拉斯公司被美国波音公司（Boeing Co.）收购，麦道飞机也从此逐渐退出市场，于2001年停产。

## Nine Measures by Second Research Institute of CAAC Passed Airworthiness Validation

### 民航二所九项行业标准通过民航局适航司审定



The Airworthiness Department of the CAAC held at Chengdu the Industry Standards Validation Conference in August 2010. Representatives from various civil aviation sectors and leaders and specialists of local education institutes attended the meeting. The Validation Committee was formed.

The committee had examined and unanimously passed all nine industrial standards written by the Second Research Institute of the CAAC including: viscosity test of deicing-antifreeze fluid for aircraft, aircraft oven on-site cleaning agent, cabin's hard surface cleaning solution, solid deicing-antifreeze agent for runways, testing methods for effects of cleaning agents and chemical protectant on polished aircraft surfaces, forest aero-fire fighting techniques, on-site testing methods for free water, solid particulates and other contaminants of civil aviation fuel etc.

The nine measures formulated by the Second Research Institute of the CAAC possess the important meanings on raising product qualities, consolidating service qualities, and protecting flight safety operations.

8月，中国民用航空局（Civil Aviation Administration of China，简称“民航局”）航空器适航审定司在成都召开了行业标准审查会。会议代表为来自民航各有关单位和地方院校的领导和专家。会议成立了审查委员会。

会议对中国民用航空局第二研究所（简称“民航二所”）承担编写的《增稠型飞机除冰防冰液的粘度测定》、《飞机烤箱在位清洗剂》、《飞机舱内硬表面清洗剂》、《机场道面固体除冰防冰剂》、《飞机清洗及化学维护用品对飞机涂漆表面的影响的试验方法》、《接触液体或半液体化合物的聚丙烯酸类塑料应力银化纹试验方法》、《森林航空消防技术规范》、《液体燃料中能活细菌和真菌的计数方法过滤培养法》、《民用航空燃料中游离水、颗粒物和其他污染物现场检测方法》等九项行业标准进行了审查，均一致通过审定。

民航二所制定的9项行业标准，对提高产品质量、综合服务质量和保障飞行安全运行具有重要的意义。

## Phase II Expansion Construction of Guiyang Longdongbao International Airport Started

### 贵阳龙洞堡国际机场二期扩建工程于29日开工

A grand ceremony for the expansion project and the terminal ground-breaking of Guiyan Longdongbao International Airport was held on September 29, 2010, symbolizing the overall beginning of the key project of China's Western Development Program.

Li Zhanshu, Secretary of Guizhou Provincial Committee of the CPC, Director of the standing Committee of the Provincial People's Congress, announced the starting of the project; Zhao Kezhi, Deputy Secretary of Guizhou Provincial Committee of the CPC, Governor of Guizhou Province gave remarks; Dong Zhiyi, General Manager of Capital Airports Holding Company delivered a speech and Sun Guoqiang, Vice-Governor of Guizhou Province officiated the ceremony.

2010年9月29日，贵阳龙洞堡国际机场扩建工程开工暨航站楼奠基仪式隆重举行，标志着国家西部大开发重点工程——贵阳龙洞堡国际机场扩建工程全面开工。

贵州省委书记、省人大常委会主任栗战书宣布工程开工，贵州省委副书记、省长赵克志讲话，首都机场集团公司（Capital Airports Holding Company）总经理董志毅致词。贵州省副省长孙国强主持仪式。





## Three Aircraft Companies Become B787's Sole Component Suppliers

### 成飞哈飞沈飞均成为B787相应部件唯一供应商

Being the core force of China aviation manufacturing industry, Chengfei Civil Aircraft Co. Ltd., Harbin Aircraft Industry (Group) Co. Ltd. and AVIC SAC Commercial Aircraft Co. Ltd. (SACC) have become Boeing 787's sole suppliers of relevant components; it is also the first time that the Boeing Company chooses a China counterpart as a sole supplier.

Boeing China, being the earliest, largest overseas client of China aviation industry, has presently, 35 aviation enterprises within China that participate directly or indirectly in manufacturing component parts of Boeing aircraft. Up till now, Boeing has purchased from China the aviation hardware and services valued over US \$2.5 billion, and will increase more than one-fold in a few years. More importantly, the cooperation between Boeing and China aviation industry is not limited to subcontract production, but expands more widely to include operation, service, training, and new technologies etc.

At present, Chengfei Civil Aircraft Co. Ltd. is the sole supplier of Boeing 787's rudder and 747-8's aileron and spoiler. AVIC SAC Commercial Aircraft Co. Ltd. (SACC) is the only supplier of Boeing 787's leading edge of vertical tail, the most challenging, greatest amount of technologies involved among all the collaborating projects with the Boeing Company. Harbin Aircraft Industry (Group) Co. Ltd. is the exclusive global supplier of Boeing 787's wing-body fairing panel.

COMAC Shanghai Aircraft Manufacturing Co. Ltd. is committed to producing the horizontal stabilizer of Boeing Next Generation 737. Shanghai Aircraft was acclaimed by the Boeing's Company the "Best Global Supplier of 2005", the first time for China aviation enterprise to be recognized as such, and a critical step towards being a world class supplier.

作为中国航空制造业的中坚力量，成飞、哈飞、沈飞目前均已成为波音787项目相应部件唯一供应商，这也是波音首次选择中方合作伙伴作为唯一供应商。

波音中国公司作为中国航空工业最早也是最大的海外客户，目前国内已有35家航空企业直接或间接参与为波音飞机生产零部件合作。截至目前，波音从中国购买了价值超过25亿美元的航空硬件和服务，这一数字在未来数年还将增长一倍以上。更为重要的是，波音与中国航空业的合作并不局限于转包生产，早已扩展到了运营、服务、培训、新技术等更广阔的领域。

目前，成飞民用飞机有限公司是波音787方向舵唯一供应商，也是波音747-8副翼和扰流板唯一供应商。沈飞民用飞机有限责任公司（简称“沈飞民机公司”）是波音787项目垂直尾翼前缘的唯一供应商。波音787飞机垂尾前缘是沈飞与波音所有合作中技术含量最高、挑战性最大的项目。哈尔滨飞机工业集团有限责任公司（简称“哈飞集团”）是波音787翼身整流罩面板全球唯一供应商。

上海飞机制造有限公司（简称“上飞”）负责生产波音新一代737水平安定面。上飞被波音公司评为2005年度“全球最佳供应商”，是中国航空企业首次获得这一殊荣，标志着中国航空企业向成为世界级供应商迈出了重要一步。

## Wuyishan Airport Successfully Passed the Probable Capacity Expansion Review

### 武夷山机场顺利通过扩能工程可行性报告评审

The review of the probable capacity expansion research report of Wuyishan Airport was held successfully at Wuyi Mountain Villa on September 10, 2010. Based on the field observation of specialists and representatives with scientific proofs, the committee principally agreed to pass the proposed expansion project.

'Optimize the airport planning layout, improve the passenger terminal environment and raise the airport service quality' are the established goals of the project, which include terminal building and navigational light system renovation, special vehicles purchase, emergency rescue depot construction and electrical supply system, water supply system and sewage management, a total investment of 138 million Yuan. According to the whole plan targeted at 2020, it is designed to fulfill a yearly passenger throughput of 1.25 millions, cargo-mail volume of 2000 tons, peak hour passenger throughput of 759 and peak hour flights take-offs and landings of 8, so as to raise the airport security protection and service quality as well as satisfy the demand of growth in the aviation transport industry.



9月10日，武夷山机场扩能工程可行性研究报告评审会在武夷山庄顺利召开。经过专家组和代表的实地踏勘和科学论证，会议原则上同意《武夷山机场扩能工程可行性研究报告》通过评审。

工程围绕“优化机场规划布局、改进旅客候机环境和提升机场服务水平”建设目标，项目包括航站楼、助航灯光系统改造，特种车辆购置，应急救援仓库建设以及供电系统、供水系统、排污处理等，总投入资金达到1.38亿。根据总体规划，工程以2020年为近期目标预测年，按照满足年旅客吞吐量125万人次、年货邮吞吐量2000吨、高峰小时旅客吞吐量759人次、高峰小时起降航班8架次为目标进行设计，以此提升机场安全保障和服务水平，满足航空运输业务量增长的需要。

## China Eastern Airlines Finished RNP Operation Validation Test Flight

### 东航完成RNP精密导航设备运行验证试飞

An Airbus A319 aircraft of China Eastern Airlines Northwestern Branch has successfully finished the RNP operation validation test flight recently at the world's third highest altitude airport---4274 meters above sea level, Alikunsha Airport of Tibet. This symbolized that China Eastern Airlines possessed the various flight operation abilities for Alikunsha Airport.

Starting 2007, China Eastern Airlines had completed the RNP validation test flight for Boeing 737s at Tibet Nyingchi Airport and Yunnan Lijiang Airport respectively. Starting November 2008, RNP test flights were finished at Anhui Huangshan Airport, Xining Caojiabao Airport, Qinghai Yushu Airport and Tibet Lhasa Gonggar Airport. Aviation commercial operations were executed at the same time that optimum contributions are seen in local economic construction, communication and traffic development as well as civilian living qualities.

东航西北分公司的一架空中客车A319型飞机，日前在世界海拔高度第三的机场——海拔4274米的西藏阿里昆莎机场成功完成RNP精密导航设备运行验证试飞，此举标志着中国东方航空公司具备了在西藏阿里机场的各种航空运营能力。

东航从2007年开始，分别在西藏林芝机场、云南丽江机场完成了波音737系列机型RNP验证飞行。从2008年11月开始，完成了安徽黄山机场，西宁曹家堡机场、青海玉树机场、西藏拉萨机场等机场的RNP验证运行项目，同时也正式实施了航空商业运行，为当地经济建设、交通发展和人民生活质量的提高做出了积极贡献。

## Opening Ceremony of Xining-Lhasa Route at Xining Airport on Oct. 11

西宁至拉萨航线开通仪式11日在西宁机场举行



The opening celebration ceremony of Sichuan Airlines' 1st flight route of Xian-Xining-Lhasa was held at the tarmac of Xining Caojiabao Airport at 9:30AM, October 11, 2010.

Luo Yulin, Deputy Governor & Committee member of Qinghai Province, Li Haiying, General Manager of Sichuan Airlines Co. Ltd., Mo Chongming, Deputy Secretary of Qinghai Province, Yang Borang, Director of Transportation of Qinghai Province, and Zhu Li, Vice President of China West Airport Group attended the grand ceremony.

Luo Yulin pointed out that the opening of Xining-Lhasa route was not an easy task, but one resulted from insistent, sincere cooperating efforts of many parties. Sichuan Airlines' opening Xi'an-Xining-Lhasa route has built a "skyway" for air traffic between Qinghai & Tibet; it becomes an important and productive force in developing Qinghai highland's aviation routes network, enriching its tourist routes, reinforcing the mutual relationship of Qinghai-Tibet, deepening the economic-cultural exchanges and enhancing the development of the tourist industry of Qinghai-Tibet.

The opened Xi'an-Xining-Lhasa route ended the blank situation of no aviation connection between Xining-Lhasa since 2007. Not only does it meets the traveling needs of and makes it convenient for people living in Qinghai & Tibet, it benefits the trading as well as cultural exchanges between the two provinces, and it enriches the tourist routes for the general public visiting the highlands. Sichuan Airlines and China West Airport Group will continue to strengthen their cooperation to ensure the stable operation of the flight route, and put in their best efforts to advance Qinghai's aviation transportation market as well as promote Qinghai's economic-social development.

11日上午9点30分，“川航首次开通西安——西宁——拉萨航线庆典仪式”在西宁曹家堡国际机场（简称“西宁机场”）停机坪隆重举行。

青海省委常委、省人民政府副省长骆玉林、四川航空股份有限公司（Sichuan Airlines Co., Ltd.，简称“川航”）总经理李海鹰、青海省人民政府副秘书长莫重明、青海省交通厅厅长杨伯让、西部机场集团公司副总裁朱力等领导参加了庆典仪式。

青海省委常委、省人民政府副省长骆玉林在讲话中指出：“西宁——拉萨航线的开通来之不易，凝聚着多方精诚合作的不懈努力。川航开通‘西安——西宁——拉萨’航线，为青藏两省区之间的交流架起一条‘空中快车道’，对拓展青海高原航线网络，丰富高原旅游线路，加强两地交往、加深两地经济文化交流、促进青藏旅游业的发展起到积极的、重要的推动作用。”

西安——西宁——拉萨航线的开通，结束了2007年以来西宁至拉萨空中连接处于空白状态的历史。这条航线的开通，不仅方便青藏两地群众出行的需要，利于两地经贸、文化等方面的交流，更加丰富了广大旅客到青藏高原旅游的途径。川航与西部机场集团将会继续加强合作，确保该条航线的稳定运营，共同为繁荣青海航空运输市场，推进青海省经济社会跨越式发展而努力。

## Guanyin Airport: Expanded Tarmac of Guanyin Airport Passed Inspection Opens Up Aviation Mail Route

观音机场：停机坪扩建通过验收 开通航空邮路

The other day, Xuzhou Guanyin Airport's tarmac expansion project had completed, and passed inspection by the CAAC East China Regional Administration. The aircraft parking spaces increased to 9 while the boarding bridges increased to 3. The phase I reconstruction-expansion and greening restoration planned for completion at years end. After the reconstruction, the passenger annual throughput would increase from one million presently, to two million, a very good promoting effect in establishing the regional international airport.

The correspondent of the airport expressed that the reconstruction of the terminal building included the terminal's rebuilding and decoration. At completion, there would be 11 check-in counters instead of 7 that makes getting boarding passes more convenient for passengers. Three newly added security check lines, one designated as VIP, made up a total of seven security check lines that could handle the peak travel periods making security checks and boarding aircraft swift for both domestic and international travelers; the existing baggage carousel was rebuilt with one new carousel installed.

Besides, approved by State Post Bureau of the People's Republic of China on September 30, 2010, Xuzhou Guanyin Airport opened four aviation mail routes of Xuzhou-Beijing, Xuzhou-Guangzhou, Xuzhou-Shenzhen and Xuzhou-Chengdu, filling the blank of aviation mail industry of Xuzhou. This airport will subsequently open more mail routes to cover basically every major cities within the nation. At the same time, Guanyin Airport is discussing with regards to mail aviation to obtain opening of cargo transport flights so as to widen a step further the mail and cargo transporting volume, raising the convenience of air cargo-mail transport.

日前，徐州观音机场停机坪扩建工程已竣工，并通过中国民用航空华东地区管理局验收。停机位增加至9个，登机桥增加至3座。整个一期改扩建和绿化改造工程计划年底完成。改扩建后，旅客年吞吐量可由现在的100万人次增加到200万人次，对建设区域性国际航空港起到很好的推动作用。

机场负责人表示，候机楼改造工程，包括候机大厅改造、装饰装修等内容。改建后，原来的7个值机柜台增加至11个，旅客抵达机场更换登机牌更加方便，新增3条安检通道，其中一条为VIP安检通道，改建后7条安检通道可以满足高峰期国内、国际旅客畅通安检，快速登机；改建后新增1条到达行李转盘，原本的行李传输带也进行了改造。

另外，9月30日，经国家邮政局批准，徐州观音机场开通了徐州至北京、广州、深圳、成都4条航线上的航空邮路，填补了徐州市航空邮运业务的空白。下一步，还将陆续开通更多航线的邮路，使航空邮路基本覆盖国内各大主要城市。同时，观音机场正在与邮政航空洽谈，争取开通货运班机，进一步扩大邮件、货运的运输量，提高航空货邮运输的便利程度。

## Chengdu Maintenance Base of Air China Received 3 More Major Overhaul Airworthiness Maintenance Permits

国航成都维修基地再获三项机体大修适航许可

September 21, 2010, Chengdu Maintenance Base of Air China Limited obtained 3 aircraft body major overhaul airworthiness maintenance permits including B757-200 cargo plane 8C inspection, B737-300 cargo plane D inspection, and A319 aircraft renovation, thus gaining more domestic and international maintenance market shares and weight.

The 3 airworthiness maintenance permits raise the Chengdu Base's overall project abilities again, and fully shows its strength as the biggest aircraft maintenance enterprise of China's southwestern region.

经过近6个月的艰苦工作，2010年9月21日，中国国际航空股份有限公司（Air China Limited，简称“国航”）技术分公司成都维修基地取得了B757-200货机8C检（含）、B737-300货机D检（含）以及A319飞机翻修三项机体大修适航维修许可，为该基地获取更多国内、国际维修市场份额又添砝码。

这三项适航维修许可的取得，使该基地的工程能力再次全面提升，充分展示了该基地作为西南地区最大机务维修企业的实力。

## Air Traffic Management Project of Jiangsu Province Passed Completion Acceptance by CAAC

### 江苏空管分局空管工程顺利通过民航局空管局竣工验收



The Yangtze River Delta area radar control project, the air traffic management project of Jiangsu Provincial ATMB, under the great support and guidance of Air Traffic Management Bureau of the CAAC and East China ATMB, with collaborated efforts from various departments of Jiangsu ATMB, the project construction had completed. According to East China ATMB's meeting bulletin, the Air Traffic Management Bureau of the CAAC had organized and held at Nanjing the construction completion acceptance meeting for Yangtze River Delta area's radar control project of Jiangsu Provincial air traffic management on September 7, 2010. Air Traffic Management Bureau of the CAAC, East China ATMB of the CAAC, Jiangsu Provincial ATMB of the CAAC and design, construction, supervision units etc. attended the inspection-acceptance task.

Jiangsu Provincial ATMB of the CAAC had handled effectively the related tasks of reception, conference hall decoration and information preparation for the completion inspection-acceptance meeting; to complete as soon as necessary corrected, improved changes and applied for equipments operation and production would be the next step.



长三角地区雷达管制工程江苏空管分局空管工程在民航局空管局、华东空管局大力支持和悉心指导下，经过江苏空管分局各部门的团结协作，共同努力，目前该工程建设已经完工。根据华东空管局《关于召开长三角地区雷达管制工程江苏空管分局空管工程竣工验收会议的通知》，2010年9月7日，民航局空管局在南京组织召开长三角地区雷达管制工程江苏空管分局空管工程竣工验收会议，民航局空管局，民航华东空管局，民航江苏空管分局及设计、施工、监理等单位参加了验收工作。

此次竣工验收会议江苏空管分局较好地完成了相关会务接待、会场布置和资料准备等工作，下一步将尽快完成整改，并办理管制中心设备投产开放手续。

## Zhejiang Provincial Airport Authority Opens Officially Breakthrough on Management Systemic Reform

### 浙江省机场管理局挂牌 管理体制改革获突破

September 15, 2010, Zhejiang Provincial Airport Authority opened officially; Guo Jianbiao, Director of Zhejiang Provincial Department of Transportation, said this signified the swift and vigorous development of Zhejiang's civil aviation industry as well as deepening the reform of the airport's management system.

The State Council of the People's Republic of China re-organized some of the departments in 2008, and decided to establish the Ministry of Transportation of the People's Republic of China which the Civil Aviation Administration of China and the State Post Bureau of The People's Republic of China were under the management of Ministry of Transportation of the PRC. At the organizational reform of Zhejiang Province, Zhejiang Provincial Airport Management Company would incorporate systemically under the local department of transportation, and named as Zhejiang Provincial Airport Authority. It changes from national enterprise to managing department, from investment management to administrative supervision, and will carry out governmental supervising responsibility, overlook Anhui province's civil aviation airport planning, construction as well as management.

Administrator Shen Zejiang of the CAAC East China Regional Administration believed that the airport construction of Zhejiang is one of the important components of civil aviation industry development in or of eastern China. Being part of the Department of Transportation, Zhejiang Provincial Airport Authority will benefit better in optimizing the airport resources layout, speed up the capacity expansion renovation, and develop effective airport economy.

9月15日，浙江省机场管理局正式挂牌成立，浙江省交通运输厅厅长郭剑彪表示，这标志着该省民航事业发展的迅猛和机场管理体制改革的深化。

2008年，国务院机构改革，决定组建交通运输部，中国民用航空局和国家邮政局均划归交通运输部管理。在浙江省机构改革中，浙江省机场管理公司建制也划归当地交通运输厅，更名为“浙江省机场管理局”。该机场管理局挂牌之后，其机构属性从国有企业向管理部门转变，工作性质从投资管理向行政监管转变，将履行政府监管职责、统筹该省民航机场规划、建设和管理工作。

中国民用航空华东地区管理局局长沈泽江认为，浙江省的机场建设是整个华东地区民航业发展的重要组成部分，浙江省机场管理局划归交通厅，将更有利于优化机场资源布局，加快扩能改造，大力发展空港经济。

## Initial Design of Handan Airport Expansion Passed Specialist's Examination

### 邯郸机场扩建工程初步设计顺利通过专家审查

Lately in Beijing, the initial design of the Handan Airport expansion project successfully passed the specialist's examination.

The tarmac would expand to 25,000 sq. meters, from the original two small one large to two small four large parking spaces that could park six different modeled aircraft at one time. The runway would extend from 2,200 to 2,600 meters, the communication navigation capacity increased from one-way to two-way blind landing, and cargo transport capacity would also increase.

The total investment of the project is 120 million Yuan; at completion, Handan Airport's flight level standard will rise from 3C to 4C, from small to medium-small airport, and the qualities of safety protection capacity and combined protection capacity will rise, an important means toward perfecting Handan Airport's overall infrastructure and its long-term development. The preliminary work is basically finished at present, and the construction planning design, the uninterrupted flight during construction procedure approval and bidding have now begun.

日前，邯郸机场扩建工程初步设计在北京顺利通过专家审查。

扩建后，停机坪将扩容至2万5千平方米，即由原来的两小一大扩容至二小四大，可同时停放6架不同机型的飞机。机场跑道将由2200米延长到2600米，通讯导航功能由原来的单向增加至双向盲降，同时也增加了货运功能。

该工程总投资1.2亿元，扩建工程完成后，邯郸机场飞行等级标准将由3C提高到4C，由小型机场提升至中小型机场，安全保障能力和综合保障能力将得到质的提高，这对于完善邯郸机场整体配套设施及机场长远发展意义重大。目前，前期工作基本结束，现已开始施工图设计、不停航施工手续审批和招投标等工作。

## 1st Airbus A380 for China Southern Airlines Completed Body Structure Assembly

### 南航首架空中客车A380飞机完成机体结构总装

Photos taken at the Airbus A380 final assembly line located at Toulouse, France, on October 5, 2010, showed the major body structures assembly of an Airbus A380 aircraft purchased by China Southern Airlines had been completed. Airbus Headquarter confirmed this news, and stated that this aircraft would enter into flight system assembly and testing stages.

10月5日拍摄的照片显示，在位于法国图卢兹的A380总装线上，中国南方航空股份有限公司（China Southern Airlines Company Limited，简称“南航”）订购的首架空客A380飞机已完成主要机体结构总装。空中客车公司总部也证实了这个消息，并表示该飞机即将进入飞行系统装配和测试阶段。



## Boeing Shanghai Provides Aircraft Fleet Management Service for Boeing Company

### 上海波音为波音总部提供机队管理服务

Boeing Shanghai Aviation Service Co. Ltd. recently announced the accomplished memorandum of understanding with The Boeing Company, becoming the supplier for Boeing aircraft fleet management service and GoldCare maintenance, repair and overhaul service, with coverage also for flight routes and base maintenance-repair, component parts management and project planning.

The information was made known by Boeing Shanghai during the 1st anniversary celebration of its new double bay hangar at Shanghai Pudong International Airport. In the year past, Boeing Shanghai has subsequently gained all levels of maintenance-repair permit for the new generation 737 and 767 from Federal Aviation Administration, European Aviation Safety Administration and Thailand Civil Aviation Administration, while at the same time rapidly expanded client markets at US, Europe, China and Asia. Boeing Shanghai becomes the validated 737 classic passenger-converts-cargo modification center, and its advanced body painting hangar also received permit certificate from the FAA.

Boeing Shanghai Aviation Services Co. Ltd. was a joint venture enterprise set up by The Boeing Company, Shanghai Airport Authority, and Shanghai Airlines in June 2006. The principal of Boeing Shanghai is to provide high quality modification, maintenance and overhaul services to international, regional and China domestic airline companies.

上海波音航空改装维修工程有限公司（上海波音）近日宣布与波音公司达成谅解备忘录，成为波音机队管理服务和GoldCare维护、维修及大修服务项目的供应商，其中涵盖了航线及基地维修、部件管理、工程规划等服务内容。

该消息由上海波音在庆祝其位于上海浦东机场的全新双机位机库落成一周年之际宣布。在过去的一年中，上海波音先后获得美国联邦航空局（FAA）、欧洲航空安全局（EASA）以及泰国民航局新一代737和767基地维修所有级别的维修许可，同时快速地在美洲、欧洲、中国和亚洲扩展客户市场。上海波音成为核准的737 Classic客改货改装中心，并且其先进的喷漆机库也获得了FAA许可证书。

上海波音航空改装维修工程有限公司是2006年6月由波音公司、上海机场（集团）有限公司和上海航空股份有限公司共同出资组建的合资企业。上海波音将主要对国际性、地区性以及中国国内航空公司提供高质量的改装、维修和大修服务。

## Haikou Meilan International Airport Opened Haikou-Ganzhou-Nanchang Route

### 海口美兰机场开通海口——赣州——南昌航线

Hainan Aviation Airport Group Haikou Meilan International Airport opened a flight route of Haikou-Ganzhou-Nanchang.

On May 2010, Haikou Municipal Government had implemented the subsidy program encouraging airline companies to open new routes to Haikou. The new policy widens the coverage as well as raising the support, that is to add on "a one-time 20 thousand Yuan subsidy to airlines with aircraft seating under 150 and a new base setup at Haihou". At the same time, a waive or reduce on business tax, land-use tax, municipal fees for office facility will be given to airlines with new base setup; international, Hong Kong, Macao and Taiwan flights would get fiscal subsidies of 10-15 thousand Yuan per flight use.

2010年10月1日起，海航机场集团海口美兰国际机场将开通海口——赣州——南昌航线。

2010年5月，海口市政府出台《海口市进一步鼓励航空客运市场开发暂行办法补充规定》以鼓励各航空公司在海口开辟新航线。对比原补贴政策，新政策在补贴范围和补贴力度上都有很大的提高：增加了“在海口新设基地，飞机座位在150个以下的，按每座位一次性给予2万元补贴”的条款；同时对于新设立基地航空公司的营业税、土地使用税、办公用房市政配套费等项目给予减免；国际航班及港澳台航班，按起降架次分别给予每架次1万元至1.5万元不等的财政补贴。



## Shenzhen Airlines Signed a Ten Airbus Planes Buying Agreement with Airbus

### 深航与空客签订10架空客飞机购买协议

Feng Gang, President of Shenzhen Airlines, and Chen Juming, Superior Vice President of Airbus China, signed a contract formally committing Shenzhen Airlines in buying ten Airbus A320 aircraft, which would be delivered within 2012 and 2013. Leaders including Kong Dong, General Manager of Aviation Industry Corporation of China, and Xu Qin, Mayor of Shenzhen etc. attended the signing ceremony.

City Government of Shenzhen highly valued the aviation transportation industry, and firmly established the goal to build Shenzhen as a national material distribution hub city. Mayor Xu Qin congratulated the contract signing on behalf of Shenzhen City Government and said that the event would benefit Shenzhen Airlines in optimizing its flight routes network and further its strengthening development, help Airbus China in expanding its market and influences continuously, and produce an optimistic effect in reinforcing Shenzhen's position as central city of the economic special zones. Shenzhen City Government would create a superior environment and optimum service in full effort to aid the enterprises' development in Shenzhen including Aviation Industry Corporation of China, Shenzhen Airlines and Airbus China etc., hoping various enterprises could work together sincerely, compensating each other's strengths and weaknesses to cultivate the glorious future of Shenzhen's aviation transportation industry.

深圳航空公司总裁冯刚与空客（中国）公司高级副总裁陈菊明正式签订合同，约定深航购买10架空客A320飞机，10架飞机计划在2012年和2013年两年内交付。中航集团总经理孔栋、深圳市市长许勤等领导参加了签约仪式。

深圳市政府高度重视航空运输业，已确立了把深圳建设成为全国性物流枢纽城市的目标。许勤市长代表深圳市政府对双方的签约表示祝贺，他说今天的签约将有利于深航完善航线网络和进一步发展壮大，有利于空客公司不断扩大市场和影响力，也将对强化特区经济中心城市的地位产生积极作用。深圳市政府将努力为中航集团、深航及空客公司等企业在深圳的发展创造一流的环境和一流的服务，希望各方能精诚合作，优势互补，共同开创深圳航空运输业的辉煌明天。



## Aviation Safety Experiment Base Will Settle at Beijing Shunyi District

### 中国民航航空安全实验基地将落户北京顺义

After 3 years, Aviation Operation Technology Validation Center, Aircraft Airworthiness and Maintenance Technology Validation Center, Aviation Security Technology Validation Center and Aviation Incidents Investigation Analysis Center are likely to be built within the Aviation Safety Experiment Base of China Civil Aviation situated in Shunyi District of Beijing. The information was revealed on September 13th, 2010, in the public hearing hosted by China Academy of Civil Aviation Science and Technology on environmental impacts evaluation for the construction of the Aviation Safety Experiment Base of Center of Aviation Safety Technology, CAAC.

The announcement stated the goal of the project is to build a national combined experiment-validation organization to fully conduct, validate and simulate aviation safety technology experiments, to provide technological supports on consistent safety of our nation's civil aviation industry, strengthening the nation through civil aviation as well as developing civil aircraft industry, to provide technological support on government policies, and to attain the international advanced level on abilities toward civil aviation safety scientific technology experiment and validation.

Moreover, Center of Aviation Safety Technology and Liqiao Town, Shunyi District, held a contract signing ceremony on land usage agreement in July. The agreement involves the usage of approximately 135 mu of land, plans to break ground in October, 2010, complete and puts into use before the end of 2012.

3年后，航空运行技术验证中心、航空器适航与维修技术试验验证中心、航空保安技术实验中心和航空事故调查分析中心等4个实验验证中心有望在北京顺义的中国民航航空安全实验基地内建成。9月13日，中国民航科学技术研究院（原中国民用航空局航空安全技术中心）在《关于中国民用航空局航空安全技术中心航空安全实验基地建设项目环境影响评价听取公众意见的公告》中透露了上述情况。

公告介绍，该实验基地的总体建设目标为建设国家级综合性实验验证机构，全面开展航空安全技术实验、验证和仿真工作，为中国民航行业持续安全、实现民航强国战略目标、发展民机工业提供科技支撑，为政府决策提供技术支持，在民航安全科学技术实验和验证方面总体实力达到国际先进水平。

另据了解，今年7月，航空安全技术中心与顺义区李桥镇就用地协议举行了签约仪式。此次协议涉及用地约135亩，计划于2010年10月奠基，2012年底前建成并投入使用。



## Jiuhuashan Airport would Get Subsidy from Nation

### Operation Opens Next October

#### 九华山机场将获国家补贴 明年10月底前通航

The 130 million Yuan budget fund from the Central Government for Chizhou Jiuhuashan Airport arranged by the National Development and Reform Commission would send down to Anhui Province soon; furthermore, the promised 200 million Yuan civil aviation designated project fund from the CAAC would be delivered within this year, meaning Jiuhuashan Airport would get a total of 330 million Yuan in national subsidies.

Chizhou Jiuhuashan Airport is a newly constructed local tourist regional airport planned by the nation and Anhui Province, located near Meilong Town, Guichi District of Chizhou City. Construction began on August 26, 2009, and plans opening for flight operation before the end of October 2011. The completed Jiuhuashan Airport could become the "Skywalk" with Huangshan Tunxi Airport, providing swift traveling service for Anhui's Mt. Huangshan, Mt. Jiuhua and Taiping Lake, the so called "two mountain one lake" international tourist area. The constructed Jiuhuashan Airport project cost a total of 609 million Yuan; the main construction of the terminal building has begun at the end of last month.

国家发改委安排的池州九华山机场1.3亿元中央预算投资近期将下达安徽省，另外中国民用航空局承诺的2亿元民航专项基金力争今年内全部到位，这意味着九华山机场将共获国家3.3亿元补贴。

池州九华山机场项目是国家和安徽省“十一五”期间规划新建的地方旅游支线机场，位于池州市贵池区梅龙镇附近。去年8月26日正式开工建设的，计划于明年10月底前通航运营。该机场建成后能与黄山屯溪机场形成“空中走廊”，为安徽黄山、九华山、太平湖“两山一湖”国际旅游区提供快速出行服务。据悉，在建的九华山机场项目总投资6.09亿元，上月底，池州九华山机场项目的核心工程航站楼也已开建。

## Completion Inspection & Opening Ceremony Held for New Terminal of Jiayuguan Airport

### 嘉峪关机场新航站区举行竣工验收及启用仪式

September 28, 2010, Secretary of the Jiayuguan Municipal Committee & Director of the Standing Committee of the Municipal People's Congress Ma Guangming announced the opening of the new terminal, signifying it has passed the completion inspection by the CAAC Northwest Regional Administration and the Development & Reform Committee of Gansu Province.

Chief Executive Assistant Xiong Anzheng of Hainan Airlines Airport Group Ltd. and Chairman Meng Fansheng of Gansu Airport Group Company Limited attended the ceremony. Meng Fansheng stated that the successful completion of the expansion project bears an important meaning in optimizing Gansu's regional aviation network, reinforcing the development of Gansu's civil aviation industry, and promoting the local economy. Hereafter, Gansu Airport Group will continue the outstanding performance theory of Hainan Airlines Airport Group in strict accordance of civil aviation, provincial and municipal government to operate and manage well the Jiayuguan Airport, to guarantee safe production, to raise service qualities, and to contribute responsible efforts toward local social-economic development.

9月28日，嘉峪关市委书记、市人大常委会主任马光明宣布嘉峪关机场新航站区启用，标志着嘉峪关机场新航站区顺利通过中国民用航空西北地区管理局和甘肃省发展和改革委员会联合组织的竣工验收行业验收，正式启用。

海航机场集团执行总裁助理熊安正、甘肃机场集团董事长孟凡生出席仪式。甘肃机场集团董事长孟凡生说：“扩建工程的顺利完工，对于完善甘肃支线航空网络，促进甘肃民航事业的发展，推动当地社会经济繁荣，具有重要的意义。今后，甘肃机场集团将继续秉承海航集团优秀的企业理念，严格按照民航、省、市政府的要求，把嘉峪关机场经营好、管理好，保证安全生产，提高服务水平，为当地社会发展做出应有的贡献。”